



Scambio di note del 19 luglio 2016/13 gennaio 2017 tra la Svizzera e l'Italia concernente il rinnovo della concessione relativa al collegamento della rete ferroviaria svizzera con la rete italiana attraverso il Sempione dal confine di Stato di Iselle e l'esercizio del tratto da Iselle a Domodossola

Entrato in vigore il 16 gennaio 2017

Testo originale

Ambasciata di Svizzera
Roma

Roma, 13 gennaio 2017

Ministero degli Affari Esteri
e della Cooperazione Internazionale
della Repubblica italiana

Roma

L'Ambasciata di Svizzera presenta i suoi complimenti al Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale e ha l'onore di riferirsi alla sua Nota Verbale del 19 luglio 2016 del seguente tenore:

«Il Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale, DGUE, presenta i suoi complimenti alla Ambasciata della Confederazione Svizzera e ha l'onore di fare riferimento alla Convenzione del 28 marzo 2006¹ tra il Consiglio federale svizzero e il Governo della Repubblica italiana per il rinnovo della concessione relativa al collegamento della rete ferroviaria svizzera con la rete italiana attraverso il Sempione dal confine di Stato di Iselle e l'esercizio del tratto da Iselle a Domodossola.

Il Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale propone, nel dare attuazione alla Convenzione in parola, di interpretarne le norme alla luce della direttiva 2012/34/UE del Parlamento europeo e del Consiglio europeo del 21 novembre 2012 che istituisce uno spazio ferroviario europeo unico.

In particolare, alla luce del 4° considerato e dell'articolo 12 della Convenzione, concernenti il rispetto degli obblighi derivanti dalla normativa dell'Unione europea, il Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale propone di interpretare l'articolo 5, comma 5, della Conven-

¹ RS 0.742.140.22

zione nel senso che la licenza rilasciata dalla Confederazione Svizzera costituisca titolo di accesso all'infrastruttura nella tratta tra Iselle e Domodossola e che, analogamente, la licenza rilasciata dal Governo italiano o da altri Stati membri dell'Unione europea costituisca titolo di accesso all'infrastruttura tra Iselle e Briga.

Il Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale propone che la presente Nota e la Nota di accettazione da parte della Ambasciata della Confederazione Svizzera sanciscano l'intesa delle parti sul sopracitato dispositivo interpretativo, che sarà unito alla Convenzione in parola.

Il Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale si avvale dell'occasione per rinnovare alla Ambasciata della Confederazione Svizzera l'espressione della sua più alta considerazione.»

L'Ambasciata di Svizzera ha l'onore di rispondere al Ministero che il Consiglio federale svizzero concorda su quanto precede. L'intesa tra i due Governi entrerà in vigore alla data di ricezione della presente Nota.

L'Ambasciata di Svizzera si avvale dell'occasione per rinnovare al Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale i sensi della sua più alta considerazione.